

## Whispered Prayer of the Devotees

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
مناجاة المريدين

### 8 - THE WHISPERED PRAYER OF THE DEVOTEES

The eighth whispered prayer by Imam Ali As-Sajjad (as), as in As-Sahifa As-Sajjadiya

English Translation	Transliteration	Arabic Text
Glory be to You! How narrow are the paths for him whom You have not guided!	<i>sub-h'aanaka maaa az''-yaqat'-t'uruqa a'laa mal-lam takun daleelahoo</i>	سُبْحَانَكَ مَا أَضْيَقَ الطُّرُقَ عَلَى مَنْ لَمْ تَكُنْ دَلِيلَهُ!
How plain the truth for him whom You have guided on his way!	<i>wa maaa aw-z''ah'al-h'aq-qa i'nda man haday-tahoo sabeelah</i>	وَمَا أَوْضَحَ الْحَقَّ عِنْدَ مَنْ هَدَيْتَهُ سَبِيلَهُ!
My God, so make us travel on the roads that arrive at You	<i>ilaahee fas-luk binaa subulal-wus'ooli ilay-k</i>	إِلَهِي فَاسْلُكْ بِنَا سُبُلَ الْوُصُولِ إِلَيْكَ،
and set us into motion on the paths nearest to reaching You!	<i>wa say-yir-naa feee aq-rabit'-t'uruqi lil-wufoodi a'lay-k</i>	وَسَيِّرْنَا فِي أَقْرَبِ الطُّرُقِ لِلْوُفُودِ عَلَيْكَ،
Make near for us the far,	<i>qar-rib a'lay-naal-bae'ed</i>	قَرِّبْ عَلَيْنَا الْبَعِيدَ،
and make easy for us the hard and difficult!	<i>wa sah-hil a'lay-naal-a'seerash-shadeed</i>	وَسَهِّلْ عَلَيْنَا الْعَسِيرَ الشَّدِيدَ،
Join us to Your servants, those who hurry to You swiftly,	<i>wa al-h'iq-naa bii'baadikal-lad'eena hum bil-bidaari ilay-ka yusaariu'wn</i>	وَأَلْحِقْنَا بِعِبَادِكَ الَّذِينَ هُمْ بِالْبِدَارِ إِلَيْكَ يُسَارِعُونَ
knock constantly at Your door,	<i>wa baabaka a'laad-dawaami yat'-ruqoon</i>	وَبَابِكَ عَلَى الدَّوَامِ يَطْرُقُونَ،
and worship You by night and by day,	<i>wa ee-yaaka fil-layli wan-nahaari yaa'-budoon</i>	وَأَيَّاكَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يَعْبُدُونَ،
while they remain apprehensive in awe of You!	<i>wa hum min hay-batika mush-fiqoona</i>	وَهُمْ مِنْ هَيْبَتِكَ مُشْفِقُونَ،
You have purified their drinking places,	<i>al-lad'eena s'af-fay-ta lahumul-mashaariba</i>	الَّذِينَ صَفَّيْتَ لَهُمُ الْمَشَارِبَ،
taken them to the objects of their desire,	<i>wa bal-lagh-tahumur-raghaaa-ib</i>	وَبَلَّغْتَهُمُ الرِّغَائِبَ،

## Whispered Prayer of the Devotees

granted their requests,	<i>wa anjah'-ta lahumul- mat'aalib</i>	وَأَنْجَحْتَ لَهُمُ الْمَطَالِبَ،
accomplished their wishes through Your bounty,	<i>wa qaz''ay-ta lahum min faz''- likal-maaarib</i>	وَقَضَيْتَ لَهُمُ مِنْ فَضْلِكَ الْمَارِبَ،
filled their minds with Your love,	<i>wa malaa-ta lahum z''amaaa- irahum min h'ub-bik</i>	وَمَلَأْتَ لَهُمُ ضَمَائِرَهُمْ مِنْ حُبِّكَ
and quenched their thirst with Your pure drink.	<i>wa raw-way-tahum min s'aafee shir-bik</i>	وَرَوَيْتَهُمْ مِنْ صَافِي شَرِبِكَ،
Through You have they reached the pleasure of whispered prayer to You,	<i>fabika ilaa lad'eed'i munaajaatika was'aloo</i>	فَبِكَ إِلَى لَذِيذِ مُنَاجَاتِكَ وَصَلُّوا،
and in You have they achieved their furthest goals.	<i>wa minka aq-s'aa maqaas'idihim h'as'-s'aloo</i>	وَمِنْكَ أَقْصَى مَقَاصِدِهِمْ حَصَلُّوا،
O He who comes toward those who come toward Him	<i>fayaa man huwa a'laal- muq-bileena a'lay-hee muq- bil</i>	فَيَا مَنْ هُوَ عَلَى الْمُقْبِلِينَ عَلَيْهِ مُقْبِلٌ،
and grants gifts and bestows bounty upon them through tenderness!	<i>wa bil-a't'-fi a'lay-him a'aa- idum-muf-z''il</i>	وَبِالْعَطْفِ عَلَيْهِمْ عَائِدٌ مُفْضِلٌ،
He is compassionate and clement toward those heedless of His remembrance	<i>wa bil-ghaafileena a'n d'ik- rihee rah'eemur-ra-oof</i>	وَبِالْغَافِلِينَ عَنْ ذِكْرِهِ رَحِيمٌ رَوُوفٌ،
and loving and tender in drawing them to His door!	<i>wa bijad'-bihim ilaa baabihee wadoodun a't'oof</i>	وَبِجَذْبِهِمْ إِلَى بَابِهِ وَدُودٌ عَطُوفٌ،
I ask You to place me among those of them who have the fullest share from You,	<i>as-aluka an taj-a'lanee min aw-farihim minka h'az'-z'aa</i>	أَسْأَلُكَ أَنْ تَجْعَلَنِي مِنْ أَوْفَرِهِمْ مِنْكَ حَظًّا،
the highest station with You,	<i>wa aa'-laahum i'ndaka manzilaa</i>	وَأَعْلَاهُمْ عِنْدَكَ مَنَزَلًا،
the most plentiful portion of Your love,	<i>wa aj-zalihim miw-wud-dika qis-maa</i>	وَأَجْزَلِهِمْ مِنْ وَدِّكَ قِسْمًا،
and the most excellent allotment of Your knowledge,	<i>wa af-z''alihim fee maa'- rifatika nas'eebaa</i>	وَأَفْضَلِهِمْ فِي مَعْرِفَتِكَ نَصِيبًا،
for my aspiration has been cut off from everything but You	<i>faqadi anqat'aa't ilay-ka him-matee</i>	فَقَدْ انْقَطَعَتْ إِلَيْكَ هِمَّتِي،
and my desire has turned toward You alone.	<i>wa ans'arafat nah'-waka ragh-batee</i>	وَأَنْصَرَفَتْ نَحْوِكَ رَغْبَتِي،

## Whispered Prayer of the Devotees

You are my object, none other;	<i>faanta laa ghay-ruka muraadee</i>	فَأَنْتَ لَا غَيْرَكَ مُرَادِي،
to You alone belongs my waking and my sleeplessness.	<i>wa laka laa lisiwaaka saharee wa suhaadee</i>	وَلَكَ لَا لِسِوَاكَ سَهْرِي وَسُهَادِي،
Meeting You is the gladness of my eye,	<i>wa liqaaaw-uka qur-ratu a'y- nee</i>	وَلِقَاؤُكَ قُرَّةُ عَيْنِي،
joining You the wish of my soul.	<i>wa was'-luka munaaf-see</i>	وَوَصْلُكَ مُنَى نَفْسِي،
Toward You is my yearning,	<i>wa ilay-ka shaw-qee</i>	وَأِلَيْكَ شَوْقِي،
in love for You my passionate longing,	<i>wa fee mah'ab-batika walahee</i>	وَفِي مَحَبَّتِكَ وَلَهِي،
in inclining toward You my fervent craving.	<i>wa ilaa hawaaka s'abaabatee</i>	وَأِلَى هَوَاكَ صَبَابَتِي،
Your good pleasure is the aim I seek,	<i>wa riz''aaka bugh-yatee</i>	وَرِضَاكَ بُغْيَتِي،
vision of You is my need,	<i>wa roo-yatuka h'aaajatee</i>	وَرُؤْيَتِكَ حَاجَتِي
Your neighbourhood my request,	<i>wa jiwaaruka t'alabee</i>	وَجَوَارِكَ طَلْبِي،
nearness to You the utmost object of my asking.	<i>wa qur-buka ghayatu soo-lee</i>	وَقُرْبُكَ غَايَةُ سُؤْلِي،
In whispered prayer to You I find my repose and my ease.	<i>wa fee munajaatika raw-h'ee wa raah'atee</i>	وَفِي مُنَاجَاتِكَ رَوْحِي وَرَاحَتِي،
With You lies the remedy of my illness, the cure for my burning thirst,	<i>wa i'ndak dawaaaa-u i'l-latee wa shifaaa-u ghul-latee</i>	وَعِنْدَكَ دَوَاءٌ عَلَّتِي، وَشِفَاءٌ غُلَّتِي،
the coolness of my ardour, the removal of my distress.	<i>wa bar-du law-a'tee wa kash- fu kur-batee</i>	وَبَرْدٌ لَوْعَتِي، وَكَشْفٌ كُرْبَتِي.
Be my intimate in my loneliness,	<i>fakun aneeseef-fee wah'-shatee</i>	فَكُنْ أُنَيْسِي فِي وَحْشَتِي،
the releaser of my stumble,	<i>wa muqeela a'th-ratee</i>	وَمُقِيلَ عَثْرَتِي،
the forgiver of my slip,	<i>wa ghaafira zal-latee</i>	وَعَافِرَ زَلَّتِي،

## Whispered Prayer of the Devotees

the accepter of my repentance,	<i>wa qaabila taw-batee</i>	وَقَابِلَ تَوْبَتِي،
the responder to my supplication,	<i>wa mujeeba daa'-watee</i>	وَمُجِيبَ دَعْوَتِي،
the patron of preserving me from sin,	<i>wa walee-ya i's'-matee</i>	وَوَلِيَّ عِصْمَتِي،
the one who frees me from my neediness!	<i>wa mugh-needa faaqatee</i>	وَمُغْنِيَ فَاقَتِي،
Cut me not off from You	<i>wa laa taq-t'aa'-nee a'nk</i>	وَلَا تَقْطَعْنِي عَنْكَ،
and keep me not far from You! O my bliss and my garden!	<i>wa laa tub-i'd-nee mink yaa nae'emee wa jan-natee</i>	وَلَا تُبْعِدْنِي مِنْكَ يَا نَعِيمِي وَجَنَّتِي،
O my this world and my hereafter!	<i>wa yaa dunyaaya wa aaakhiratee</i>	وَيَا دُنْيَايَ وَآخِرَتِي،
O Most Merciful of the merciful!	<i>yaaa ar-h'amar-raah'imeen</i>	يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ